東窗事發

宋朝末年，北方的金人來侵犯。  
將軍岳飛率領軍隊勇敢抵抗，終於把敵人打敗。  
正想乘勝追擊敵人的時候，忽然皇帝下了十二道金牌，命令岳飛和軍隊立刻回去。  
原來這是私通敵人的太師秦檜的詭計，假冒皇帝的意思來陷害岳飛。  
秦檜的這些詭計，都是他和妻子王氏在家裡的東窗下秘密商量出來的。  
後來秦檜和他的兒子秦僖相繼死亡，王氏請了幾個研究神鬼靈魂的人來，想知道他們父子死後的情形  
來的人在做法以後告訴王氏說：“我先見到了公子秦僖，他告訴我秦太師在酆都城，我到了酆都城，看見太師正戴著鐵枷做苦工呢。他讓我轉告你，你們在東窗下商量的那件事已經被揭發了。”  
現在當一件醜事被曝光之後，就可以說是：“東窗事發”了

宋朝末年，北方的金人来侵犯。  
将军岳飞率领军队勇敢抵抗，终于把敌人打败。  
正想乘胜追击敌人的时候，忽然皇帝下了十二道金牌，命令岳飞和军队立刻回去。  
原来这是私通敌人的太师秦桧的诡计，假冒皇帝的意思来陷害岳飞。  
秦桧的这些诡计，都是他和妻子王氏在家裡的东窗下秘密商量出来的。  
后来秦桧和他的儿子秦僖相继死亡，王氏请了几个研究神鬼灵魂的人来，想知道他们父子死后的情形  
来的人在做法以后告诉王氏说：“我先见到了公子秦僖，他告诉我秦太师在酆都城，我到了酆都城，看见太师正戴着铁枷做苦工呢。他让我转告你，你们在东窗下商量的那件事已经被揭發了。”  
现在当一件丑事被曝光之后，就可以说是：“东窗事發”了。

**The affair of the east window is exposed./The cat is out of the bag.**

​

During the final years of the Song dynasty (sòng cháo 宋朝), China was invaded by Jin (jīn金) people from the north.

General Yue Fei led the army in resistance, and defeated the enemy.

Just as he was about to take advantage of his victory and attack the Jin army, he received word that the emperor had ordered him to return.

As it turned out, this was actually a plot of Chin Hui, a Sung dynasty official who was conspiring with the enemy.In order to frame Yue Fei, Chin Hui had tricked him into returning early.

Chin Hui had thought this plot up together with his wife, under the east window of their house.

Sometime later, Chin Hui and his son Chin Shi died, one right after the other. Chin Hui's wife hired someone who could communicate with ghosts and spirits to come and find out how her husband and son were doing after death.

After he had finished, the man said to her, "I first went to see your son, who told me that your husband was in the city of Feng-du. So I went there and found him doing hard labor, wearing iron cangue. He asked me to tell you that the thing which you two discussed under the east window has already been exposed."

Now, when a wrong-doing is brought to light, it may be said that "the affair of the east window has been exposed."

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 末年 | ㄇㄛˋㄋㄧㄢˊ | the final years (of a regime) |
| 乘勝追擊 | ㄔㄥˊㄕㄥˋㄓㄨㄟㄐㄧ | to follow up a victory and press home the attack / to pursue retreating enemy |
| 私通 | ㄙㄊㄨㄥ | to have secret ties with / to be in covert communication with (the enemy etc) / to engage in an illicit sexual relationship / adultery |
| 詭計 | ㄍㄨㄟˇㄐㄧˋ | trick / ruse / crafty scheme |
| 假冒 | ㄐㄧㄚˇㄇㄠˋ | to impersonate / to pose as (someone else) / to counterfeit / to palm off (a fake as a genuine) |
| 陷害 | ㄒㄧㄢˋㄏㄞˋ | to entrap / to set up / to frame (up) / to make false charges against |
| 相繼 | ㄒㄧㄤㄐㄧˋ | in succession / following closely |
| 苦工 | ㄎㄨˇㄍㄨㄥ | hard labor (in penal code) / coolie |
| 揭發 | ㄐㄧㄝㄈㄚ | to expose / to bring to light / to disclose / revelation |
| 醜事 | ㄔㄡˇㄕˋ | scandal |
| 曝光 | ㄆㄨˋㄍㄨㄤ | exposure (e.g. of photosensitive material) / to expose (a scandal to the public) |
| 東窗事發 | ㄉㄨㄥㄔㄨㄤㄕˋㄈㄚ | (of a plot etc) to be exposed (idiom) / to come to light |